

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział jej (jeszcze) Anioł JAHWE: Obficie rozmnożę twoje potomstwo, będzie niepoliczalne z powodu mnogości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obficie rozmnożę twoje potomstwo — zapowiedział jeszcze Anioł JAHWE. — Stanie się ono tak liczne, że trudno je będzie policzyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział jej też Anioł JAHWE: Rozmnożę twoje potomstwo tak bardzo, że z powodu jego mnogości nie będzie go <i>można</i> policzyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł jej zaś Anioł Pański: Mnożąc rozmnożę nasienie twoje, iż nie będzie mogło być zliczone przez mnóstwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zaś rzekł: Mnożąc rozmnożę nasienie twe i nie będzie zliczone prze mnóstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym Anioł Pański oznajmił: Rozmnożę twoje potomstwo tak bardzo, że nie będzie można go policzyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł jeszcze do niej anioł Pański: Rozmnożę bardzo potomstwo twoje, tak iż z powodu mnogości nie będzie go można policzyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dodał jeszcze anioł JAHWE: Rozmnożę tak bardzo twoje potomstwo, że nie będzie go można policzyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie anioł JAHWE oznajmił jej: „Rozmnożę twoje potomstwo tak bardzo, że nie będzie go można policzyć”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dalej mówił do niej (anioł Jahwe): - Otoś jest brzemienna: urodzisz syna i dasz mu na imię Ismael, bo Jahwe usłyszał twe biadanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Inny] anioł Boga powiedział jej: Bardzo rozmnożę twoje potomstwo i będzie nie do policzenia z powodu ilości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав їй господний ангел: Множучи, помножу твоє насіння, і не почислиться від великого числа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto anioł WIEKUISTEGO do niej powiedział: Wielce rozmnożę twoje potomstwo, tak, że nie będzie zliczone z powodu mnóstwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem anioł JAHWE powiedział jej: ”Wielce pomnożę twoje potomstwo,” tak iż z powodu mnogości nie da się go policzyć”.